

**DREIER
LANDTAG**



**SEDUTA
CONGIUNTA**



**GESCHÄFTSORDNUNG FÜR
DIE INTERREGIONALE
LANDTAGSKOMMISSION**

DREIER-LANDTAG (LANDTAGE
SÜDTIROL, TIROL UND TRENINO
SOWIE VORARLBERGER LANDTAG
MIT BEOBACHTERSTATUS)

(genehmigt in der Sitzung des
Dreier-Landtages vom 19. Mai 1998 und
abgeändert in der Sitzung vom 28. Oktober
2014 und vom 21. Oktober 2021)

**REGOLAMENTO PER LA
COMMISSIONE
INTERREGIONALE**

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO, DEL TIROLO E DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
NONCHÉ DEL VORARLBERG IN VESTE
DI OSSERVATORE

(approvato nella seduta congiunta del 19
maggio 1998 e modificato nella seduta del 28
ottobre 2014 e del 21 ottobre 2021)

INHALTSVERZEICHNIS

| | |
|---|---|
| Art. 1 Zusammensetzung | 3 |
| Art. 2 Aufgaben und Beschlussfassung | 4 |
| Art. 3 Vorsitz | 6 |
| Art. 4 Sitzungen | 6 |
| Art. 5 Einberufung der Sitzungen | 6 |
| Art. 6 Einbringung der Anträge, Tagesordnung, Sekretariat | 6 |
| Art. 7 Unterzeichnung der Einladungen | 7 |
| Art. 8 Form der Anträge der Kommission | 7 |
| Art. 9 Abstimmungen und Beschlüsse | 8 |
| Art. 10 Zeitrahmen | 8 |
| Art. 11 Sachaufwand | 8 |

INDICE

| | |
|--|---|
| Art. 1 Composizione | 3 |
| Art. 2 Compiti e deliberazioni | 4 |
| Art. 3 Presidenza | 6 |
| Art. 4 Sedute | 6 |
| Art. 5 Convocazioni | 6 |
| Art. 6 Presentazione delle proposte di mozione, ordine del giorno e segreteria | 6 |
| Art. 7 Firma delle convocazioni | 7 |
| Art. 8 Redazione delle proposte della Commissione | 7 |
| Art. 9 Votazioni e deliberazioni | 8 |
| Art. 10 Tempi | 8 |
| Art. 11 Spese | 8 |

GESCHÄFTSORDNUNG FÜR DIE INTERREGIONALE LANDTAGSKOMMISSION

Dreier-Landtag (Landtage Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus)

Art. 1

Zusammensetzung

1. Die Interregionale Landtagskommission der Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino (in der Folge als „Kommission“ bezeichnet) setzt sich zusammen aus

- a) den Präsidentinnen/Präsidenten der drei Landtage und
- b) jeweils sechs von den Landtagen von Südtirol, Tirol und Trentino namhaft gemachten Abgeordneten.

2. Für jedes Mitglied ist ein Ersatzmitglied zu bestellen.

3. Die Vertretungen der im Absatz 1 genannten Länder in der Kommission sollen nach Möglichkeit die Zusammensetzung des jeweiligen Landtages widerspiegeln. Auf jeden Fall muss die Vertretung der ladinischen Sprachgruppe gewährleistet werden.

4. Zu den Sitzungen der Kommission sind über Vorschlag einer Präsidentin/eines Präsidenten der im Absatz 1 genannten Landtage Mitglieder der Regierungen und/oder Sachverständige einzuladen.

5. Der Landtag von Vorarlberg besitzt Beobachterstatus. Er ist berechtigt, mit dem Landtagspräsidium an den Sitzungen der Kommission teilzunehmen. Dessen Mitglieder gelten nicht als Mitglieder der Kommission, sind aber berechtigt, die Aufnahme gemeinsamer Anliegen auf die Tagesordnung anzuregen. Sie sind nicht berechtigt, Anträge zu stellen und an Beschlussfassungen teilzunehmen.

REGOLAMENTO PER LA COMMISSIONE INTERREGIONALE

delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento nonché del Vorarlberg in veste di osservatore

Art. 1

Composizione

1. La Commissione interregionale delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento (chiamata di seguito "Commissione") è composta:

- a) dalle/dai Presidenti delle tre assemblee legislative e
- b) da diciotto consiglieri, di cui sei nominati dall'assemblea legislativa della Provincia autonoma di Bolzano, sei da quella del Tirolo e sei da quella della Provincia autonoma di Trento.

2. Per ciascun componente va nominato un sostituto.

3. Le rappresentanze del Land rispettivamente delle Province autonome di cui al comma 1 nella Commissione devono rispecchiare possibilmente la composizione delle assemblee legislative stesse. In ogni caso deve essere garantita la rappresentanza del gruppo linguistico ladino.

4. Su proposta di una/un Presidente di una delle assemblee legislative di cui al comma 1, alle sedute della Commissione vanno invitati componenti dei governi e/o esperti.

5. L'assemblea legislativa del Vorarlberg partecipa alle sedute unicamente in veste di osservatore. Essa ha il diritto di partecipare alle sedute della Commissione con i componenti dell'Ufficio di Presidenza. Essi non sono componenti della Commissione, ma hanno la facoltà di proporre l'inserimento all'ordine del giorno di questioni di interesse comune. Non hanno invece il diritto di presentare proposte di mozione e di votare.

Art. 2

Aufgaben und Beschlussfassung

1. Die Kommission hat folgende Aufgaben:
 - a) Sie erstellt die Tagesordnung für die Sitzungen des Dreier-Landtages, wobei sie die von den Abgeordneten und Regierungsmitgliedern rechtzeitig eingebrachten Anträge vorberät und für die Behandlung im Dreier-Landtag beschließt;
 - b) sie behandelt allenfalls noch in der Sitzung von ihren Mitgliedern eingebrachte Vorschläge, die auf die Tagesordnung zu setzen sind, sofern sich zwei Drittel der anwesenden Mitglieder dafür aussprechen und - sollte es sich um einen Antrag handeln - die von Artikel 6 Absatz 2 vorgesehene Höchstgrenze noch nicht erreicht worden ist. Die Kommission kann sodann in der Sache selbst einen Beschluss fassen oder diese als Antrag der Kommission auf die Tagesordnung des Dreier-Landtages setzen;
 - c) sie entscheidet über die Zulassung der Dringlichkeitsanträge laut Artikel 6 Absatz 2 der Geschäftsordnung für den Dreier-Landtag.
2. Abänderungs- und Zusatzanträge können von jedem Mitglied der Kommission bis spätestens vier Tage vor der Sitzung der Kommission beim Landtagssekretariat der Geschäftsführenden Präsidentin/des Geschäftsführenden Präsidenten eingebracht werden. Die Zustimmung der Erstunterzeichnerin/des Erstunterzeichners muss bereits bei der Einbringung der Abänderungs- und Zusatzanträge vorliegen; über deren Annahme entscheidet die Kommission.¹
3. Zur Vorberatung bestimmter Sachbereiche oder einzelner Angelegenheiten kann die Kommission Arbeitsgruppen bilden, zu der sie auch Abgeordnete der Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino, die nicht Mitglieder der Kommission sind, mit beratender Stimme beiziehen kann. Dem Vorarlberger Landtag steht es frei, zu den Beratungen von Arbeitsgruppen eine Beobachterin/einen Beobachter zu entsenden. Dieser/Diesem steht in den

Art. 2

Compiti e deliberazioni

1. La Commissione ha i seguenti compiti:
 - a) predisporre l'ordine del giorno per le sedute congiunte delle tre assemblee legislative e a tale fine esamina le proposte di mozione presentate dai consiglieri e dai componenti dei governi entro i termini previsti, decidendo se porle o meno all'ordine del giorno;
 - b) esamina le eventuali proposte presentate nel corso della seduta dai suoi componenti, sempreché queste vengano inserite all'ordine del giorno con il consenso della maggioranza dei due terzi dei componenti presenti e sempreché - qualora si tratti di proposte di mozione - non sia già stato raggiunto il limite di cui all'articolo 6, comma 2. La Commissione può quindi deliberare in merito alla proposta o porre la stessa all'ordine del giorno della seduta congiunta quale proposta di mozione della Commissione;
 - c) decide sull'ammissibilità delle proposte di mozione urgenti ai sensi dell'articolo 6, comma 2, del regolamento per la seduta congiunta.
2. Ogni componente della Commissione può presentare alla segreteria dell'assemblea legislativa della/del Presidente di turno emendamenti – inclusi quelli aggiuntivi – al più tardi quattro giorni prima della seduta della Commissione; la Commissione decide sull'ammissibilità dei suddetti emendamenti, i quali al momento della presentazione devono già avere il consenso della prima firmataria/del primo firmatario.¹
3. La Commissione può articolarsi in gruppi di lavoro per l'istruttoria di determinate materie o di singoli affari, ai quali può invitare a partecipare con voto consultivo anche le consigliere/i consiglieri delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento che non sono componenti della Commissione. L'assemblea legislativa del Vorarlberg può decidere di far partecipare un'osservatrice/un

¹ Der Absatz wurde in der Sitzung des Dreier-Landtages vom 21. Oktober 2021 mit Beschluss Nr. 1 so abgeändert.
Comma così modificato nella seduta congiunta del 21 ottobre 2021 con deliberazione n. 1.

Beratungen das Recht einer Stellungnahme zu. Sie/Er ist nicht berechtigt, Anträge zu stellen oder sich an den Abstimmungen zu beteiligen. Die Beobachterin/Der Beobachter wird von der Präsidentin/vom Präsidenten des Vorarlberger Landtages namhaft gemacht. Für die beigezogenen Abgeordneten, die nicht Mitglieder der Kommission sind, gelten die Bestimmungen über die Beobachterin/den Beobachter des Vorarlberger Landtages sinngemäß.²

4. Auf Verlangen von wenigstens einem Drittel der anwesenden Mitglieder der Kommission muss auch ein von der Kommission abgelehnter Antrag auf die Tagesordnung der Sitzung des Dreier-Landtages gesetzt werden.

5. Die Geschäftsführende Präsidentin/Der Geschäftsführende Präsident hat jährlich eine Sitzung der Kommission zum Thema EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ einzuberufen. In dieser Sitzung hat die Präsidentin/der Präsident des EVTZ einen aktuellen Bericht über Aktivitäten und Vorhaben abzugeben. Darüber hinaus ist ein Bericht über den Stand der Erledigung allfälliger Entschließungsanträge nach Artikel 1 Absatz 3 der Geschäftsordnung für den Dreier-Landtag abzugeben. Ist die Präsidentin/der Präsident des EVTZ an der Teilnahme an dieser Sitzung verhindert, so vertritt sie/ihn die EVTZ-Generalsekretärin/der EVTZ-Generalsekretär.³

6. Den drei Gemeinden Buchenstein, Col/Verseil und Cortina d'Ampezzo wird das Recht eingeräumt, für die Beratungen von Anträgen, die die verstärkte Unterstützung der Sprache und Kultur der Ladinern und Ladinern im Zusammenhang mit der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit betreffen, eine gemeinsame Vertreterin/einen gemeinsamen Vertreter als Expertin/Experten zu den Sitzungen der Kommission zu entsenden.⁴

osservatore alle riunioni dei gruppi di lavoro. Durante le riunioni ella/egli può prendere la parola, ma non ha il diritto di presentare proposte di mozione o di partecipare alle votazioni. L'osservatrice/L'osservatore viene nominata/nominato dalla/dal Presidente dell'assemblea legislativa del Vorarlberg. Le disposizioni sulle osservatrici/sugli osservatori dell'assemblea legislativa del Vorarlberg si applicano mutatis mutandis alle consigliere/ai consiglieri invitati che non sono componenti della Commissione.²

4. Su richiesta di almeno un terzo dei componenti presenti della Commissione, una proposta di mozione respinta dalla Commissione deve essere iscritta all'ordine del giorno della seduta congiunta delle tre assemblee legislative.

5. La/Il presidente di turno convoca annualmente una seduta della Commissione su questioni riguardanti il GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige Trentino". In tale seduta la/il presidente del GECT presenta una relazione aggiornata sulle attività e sugli obiettivi. Viene altresì presentata una relazione sullo stato di attuazione di eventuali deliberazioni adottate ai sensi dell'articolo 1, comma 3, del regolamento per la seduta congiunta delle tre assemblee legislative. In caso di impedimento della/del presidente del GECT a partecipare a tale seduta la/lo sostituisce la segretaria generale/il segretario generale del GECT.³

6. Si concede ai tre Comuni di Livinallongo, Colle S. Lucia e Cortina d'Ampezzo il diritto di inviare una/un rappresentante comune in qualità di esperta/esperto alle sedute della Commissione per l'esame di proposte di mozione riguardanti un maggiore sostegno della lingua e cultura delle ladine e dei ladini nell'ambito della cooperazione transfrontaliera.⁴

2 *Der Absatz wurde in der Sitzung des Dreier-Landtages vom 21. Oktober 2021 mit Beschluss Nr. 1 so abgeändert. Comma così modificato nella seduta congiunta del 21 ottobre 2021 con deliberazione n. 1.*

3 *Der Absatz wurde in der Sitzung des Dreier-Landtages vom 28. Oktober 2014 mit Beschluss Nr. 2 so abgeändert. Comma così modificato nella seduta congiunta del 28 ottobre 2014 con deliberazione n. 2.*

4 *Der Absatz wurde in der Sitzung des Dreier-Landtages vom 28. Oktober 2014 mit Beschluss Nr. 3 so abgeändert. Comma così modificato nella seduta congiunta del 28 ottobre 2014 con deliberazione n. 3.*

Art. 3

Vorsitz

1. Den Vorsitz in der Kommission führt die Präsidentin/der Präsident des Landtages, in deren/dessen Land die nächste Sitzung des Dreier-Landtages stattfindet (in der Folge „Geschäftsführende Präsidentin/Geschäftsführender Präsident“ genannt).

2. Im Falle der Verhinderung der Geschäftsführenden Präsidentin/des Geschäftsführenden Präsidenten führen ihre/seine Vizepräsidentinnen/Vizepräsidenten den Vorsitz.

Art. 4

Sitzungen

Die Sitzungen der Kommission sind nicht öffentlich.

Art. 5

Einberufung der Sitzungen

1. Die Sitzungen der Kommission werden nach Absprache mit den Präsidentinnen/Präsidenten der anderen Landtage von der Geschäftsführenden Präsidentin/vom Geschäftsführenden Präsidenten einberufen.

2. Außerdem kann ein Drittel der Mitglieder der Kommission die Einberufung einer Sitzung verlangen. Der entsprechende schriftliche Antrag ist an die Geschäftsführende Präsidentin/den Geschäftsführenden Präsidenten zu richten. Sie/Er ist verpflichtet, die Sitzung innerhalb von 90 Tagen anzuberaumen.

Art. 6

Einbringung der Anträge, Tagesordnung, Sekretariat

1. Der vorgesehene Sitzungstermin muss den Abgeordneten und den Regierungsmitgliedern der drei beteiligten Länder und dem Vorarlberger Landtag zeitgerecht, spätestens jedoch 60 Tage vorher, mitgeteilt werden.

2. Die Vertreterinnen/Vertreter jedes Landes bzw. jeder autonomen Provinz können insgesamt nicht mehr als sieben Anträge einbringen; zwecks Feststellung der Höchstanzahl

Art. 3

Presidenza

1. Presiede le sedute della Commissione la/il Presidente dell'assemblea legislativa del Land o della Provincia autonoma che ospiterà la successiva seduta congiunta (di seguito chiamata/chiamato "Presidente di turno").

2. In caso di impedimento della/del Presidente di turno le sedute sono presiedute dalle sue/dai suoi Vicepresidenti.

Art. 4

Sedute

Le sedute della Commissione non sono pubbliche.

Art. 5

Convocazioni

1. Le sedute della Commissione vengono convocate, sentite le/sentiti i Presidenti delle altre assemblee legislative, dalla/dal Presidente di turno.

2. La convocazione di una seduta può inoltre essere richiesta da un terzo dei componenti della Commissione. La relativa richiesta scritta deve essere indirizzata alla/al Presidente di turno. La/Il Presidente è tenuta/tenuto a convocare la seduta entro i successivi 90 giorni.

Art. 6

Presentazione delle proposte di mozione, ordine del giorno e segreteria

1. La data della seduta deve essere comunicata in tempo utile ai consiglieri e ai componenti dei governi del Land e delle due Province autonome nonché all'assemblea legislativa del Vorarlberg e comunque almeno 60 giorni prima del termine previsto.

2. Le/I rappresentanti di ciascun Land o di ciascuna Provincia autonoma possono presentare complessivamente non più di sette proposte di mozione; per il calcolo si tiene conto

wird das Land bzw. die autonome Provinz herangezogen, dem bzw. der die Erstunterzeichnerin/der Erstunterzeichner angehört.⁵

3. Alle Anträge an die Kommission müssen bis spätestens 50 Tage vor dem anberaumten Sitzungstermin bei den jeweiligen Landtagssekretariaten eingebracht werden (ausgenommen Dringlichkeitsanträge im Sinne des Artikels 6 Absatz 2 der Geschäftsordnung für den Dreier-Landtag).⁶

4. Die Anträge werden von den jeweiligen Landtagssekretariaten dem Sekretariat des Landtages der Geschäftsführenden Präsidentin/des Geschäftsführenden Präsidenten übermittelt. Dieses Sekretariat sorgt für die Aufbereitung der Anträge und versendet diese gleichzeitig mit der Einladung zur Sitzung – der auch die Tagesordnung beizuschließen ist – unverzüglich an alle Mitglieder der Kommission und an den Vorarlberger Landtag.

Art. 7

Unterzeichnung der Einladungen

Die Einladungen zu den Sitzungen der Kommission werden von der Geschäftsführenden Präsidentin/vom Geschäftsführenden Präsidenten unterzeichnet.

Art. 8

Form der Anträge der Kommission

Die Kommission hat die Vorlagen für die Sitzung des Dreier-Landtages grundsätzlich in folgender Form vorzulegen:

- a) Überschrift: „Antrag der ‚Interregionalen Landtagskommission‘ an den Dreier-Landtag (zum Antrag des/der Abgeordneten oder des Regierungsmitgliedes ...)“,
- b) Begründung,
- c) Überleitungssatz: „Die ‚Interregionale Landtagskommission - Dreier-Landtag‘ stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden Antrag: ...“,

del Land o della Provincia autonoma di appartenenza della prima firmataria/del primo firmatario.⁵

3. Le proposte di mozione indirizzate alla Commissione devono essere presentate almeno 50 giorni prima della seduta alle segreterie delle rispettive assemblee legislative (fatta eccezione per le proposte urgenti di cui all'articolo 6, comma 2, del regolamento per la seduta congiunta delle tre assemblee legislative).⁶

4. Le proposte di mozione devono essere trasmesse dalle segreterie delle rispettive assemblee legislative alla segreteria dell'assemblea legislativa della/del Presidente di turno. Detta segreteria provvede alla redazione definitiva delle proposte di mozione e le trasmette – unitamente all'ordine del giorno – con la convocazione della seduta a tutti i componenti della Commissione e all'assemblea legislativa del Vorarlberg.

Art. 7

Firma delle convocazioni

Le convocazioni delle sedute della Commissione vengono firmate dalla/dal Presidente di turno.

Art. 8

Redazione delle proposte della Commissione

Le proposte della Commissione per la seduta congiunta devono essere sottoposte alle tre assemblee legislative nella seguente forma:

- a) titolo: "Proposta della Commissione interregionale alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta (in merito alla proposta di mozione presentata dal consigliere/dai consiglieri o dal componente del governo ...)“,
- b) motivazioni,
- c) formula: "ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente proposta: ...“,

⁵ Der Absatz wurde in der Sitzung des Dreier-Landtages vom 21. Oktober 2021 mit Beschluss Nr. 1 so abgeändert. Comma così modificato nella seduta congiunta del 21 ottobre 2021 con deliberazione n. 1.

⁶ Der Absatz wurde in der Sitzung des Dreier-Landtages vom 21. Oktober 2021 mit Beschluss Nr. 1 so abgeändert. Comma così modificato nella seduta congiunta del 21 ottobre 2021 con deliberazione n. 1.

- d) Text des Antrages und
- e) Datum der Sitzung der Kommission.

- d) testo della proposta e
- e) data della seduta della Commissione.

Art. 9

Abstimmungen und Beschlüsse

Abstimmungsverfahren in der Kommissionsitzung:

1. Die Beschlussfähigkeit ist gegeben, wenn jeweils mehr als die Hälfte der Mitglieder der Vertretungen der in Artikel 1 Absatz 1 genannten Landtage anwesend ist.
2. Stimmrecht haben alle Mitglieder der Kommission.
3. Die Abstimmung erfolgt gemeinsam.
4. Die Beschlüsse werden mit Stimmenmehrheit der anwesenden Kommissionsmitglieder gefasst, die über die Anträge mit ihrer Zustimmung oder Ablehnung befinden.

Art. 9

Votazioni e deliberazioni

Procedura di votazione nelle sedute della Commissione:

1. Il numero legale è dato se è presente più della metà di ciascuna delle rappresentanze delle assemblee legislative di cui all'articolo 1, comma 1.
2. Hanno diritto di voto tutti i componenti della Commissione.
3. La votazione è congiunta.
4. La Commissione delibera a maggioranza dei componenti presenti che esprimono voto favorevole o voto contrario.

Art. 10

Zeitrahmen

Die Kommission legt auf Vorschlag der Geschäftsführenden Präsidentin/des Geschäftsführenden Präsidenten einen Zeitrahmen fest, der der Behandlung der einzelnen Angelegenheiten und Anträge im Rahmen der Sitzung des Dreier-Landtages gewidmet wird.⁷

Art. 10

Tempi

La Commissione, su proposta della/del Presidente di turno, fissa un tempo riservato all'esame delle singole questioni e proposte di mozione nell'ambito della seduta congiunta delle tre assemblee legislative.⁷

Art. 11

Sachaufwand

Der Sachaufwand für die Sitzung der Kommission wird vom Landtag des Landes übernommen, in dem die Kommissionsitzung stattfindet.

Art. 11

Spese

Le spese inerenti all'organizzazione delle sedute della Commissione sono a carico dell'assemblea legislativa del Land o della Provincia che ospita la seduta della Commissione.

⁷ Der Absatz wurde in der Sitzung des Dreier-Landtages vom 21. Oktober 2021 mit Beschluss Nr. 1 so abgeändert.
Comma così modificato nella seduta congiunta del 21 ottobre 2021 con deliberazione n. 1.